

總區指揮官匯報

Regional Commanders' Report

港島總區
Hong Kong Island Region

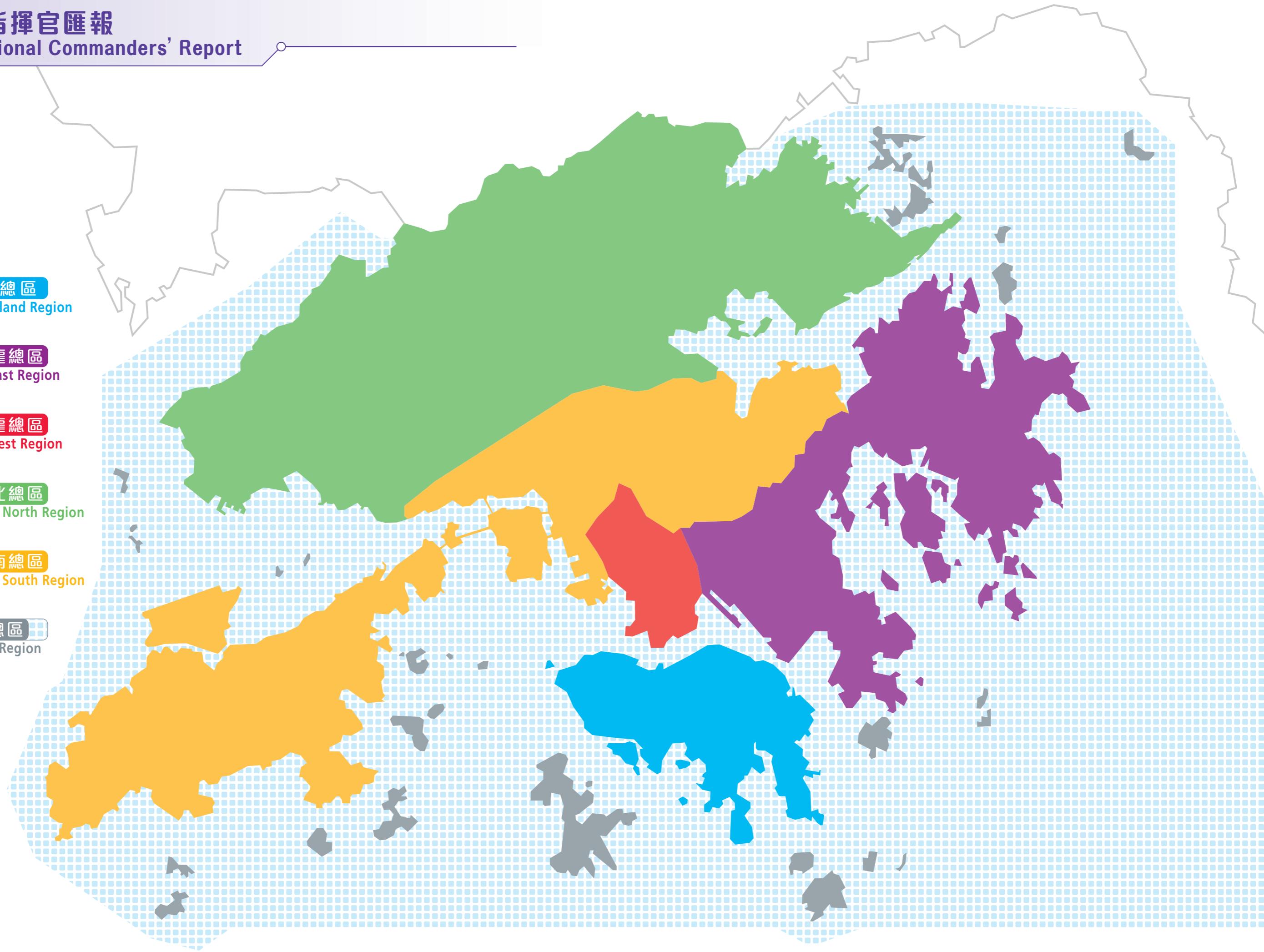
東九龍總區
Kowloon East Region

西九龍總區
Kowloon West Region

新界北總區
New Territories North Region

新界南總區
New Territories South Region

水警總區
Marine Region



預防及打擊罪案 Preventing and Reducing Crime

二零一零年，各總區繼續為市民提供一個安全和穩定的環境，為香港這個多元化及開放的社會維持治安。

年內，警隊透過各種伙伴合作計劃，與店鋪、鄉村、中小學校、大學、非華裔社區，以及政府和非政府機構緊密合作，致力預防及打擊罪案。執法方面，警方進行一連串以情報為主導的行動，積極打擊三合會活動、跨境販毒、青少年罪行、賣淫活動及非法入境等罪案。各總區亦推行多項教育宣傳活動，打擊非法活動。

展望未來，隨著本港多項高速鐵路、郵輪碼頭及道路基本設施的大型基建項目展開，各總區將面對更大的警政承擔。警隊會採取有效的策略，減輕這些工程項目對社區造成的影響。

In 2010, the Regions continued to ensure a safe and stable environment for the people of Hong Kong and for the orderly maintenance of Hong Kong's pluralistic and open society.

During the year, various partnership projects with shops, villages, schools, universities, ethnic communities, Government and non-governmental agencies continued to play a key role in the prevention and reduction of crime. Operationally, a series of successful intelligence-led operations was mounted targeting triads, cross-boundary drug trafficking, youth crime, prostitution and illegal immigration, among others. The Regions also promoted a number of educational programmes to tackle illegal activities.

Looking forward, the Regions are facing increasing policing commitments arising from a series of major railway, cruise terminal and road infrastructure developments. Continued efforts will be made to mitigate the impact of these developments on the community.



警方實施人群管理措施，以便市民進行公眾活動。

Police implement crowd management measures to facilitate public order events.

港島總區

二零一零年，港島總區仍以處理公眾活動為重要任務，為各項公眾活動作出特別安排，當中包括反對興建高速鐵路及立法會辯論政制改革的示威活動、一年一度馬拉松長跑比賽、七一遊行、哀悼馬尼拉人質挾持事件受害人遊行，以及在蘭桂坊及灣仔酒吧區舉行的節日慶祝活動。公眾活動參與者來自不同團體，各有不同的訴求，總區根據多年經驗及在多個社區團體的支持下，就社區整體需要和期望，以及個別團體和人士表達訴求的意願，作出妥善協調。同時，總區亦保留了充足的資源，執行日常主要的巡察職務，以及管理道路安全和交通事宜。

總區的罪案情況保持穩定，整體罪案舉報數字下降2.8%，其中行劫案、三合會及毒品罪行有顯著的跌幅。在銅鑼灣購物區發生的一宗投擲腐蝕性液體的案件中，六名途人受傷，震驚整個社會。總區進行大規模調查，拘捕和檢控一名23歲男子。該男子其後被定罪，判處13年監禁。

七月，兩個原先位於不同地點的分區警署合併為單一的中區警署，進一步提升警隊的服務質素。所有原設於警察總部警政大樓的工作單位均搬進中港道的新大樓，新一代報案室隨即啟用。新報案室設計特別，在尊重個人私隱及保持透明度之間取得平衡，並透過一個雅緻的環境，令市民更安心使用警察服務。藉着改善設施及修訂工作流程，警方把尋求協助或報案的市民，與被捕人士及犯人完全分隔開。報案室的「穀型」設計，使值日官及人員能緊密監察報案室內的一切活動。昔日由中區警區佔用的處所經翻新後，於十一月由灣仔區總部及灣仔警署接管，而有78年歷史座落在告士打道123號的前灣仔區總部及灣仔警署的建築物亦完成其歷史任務。



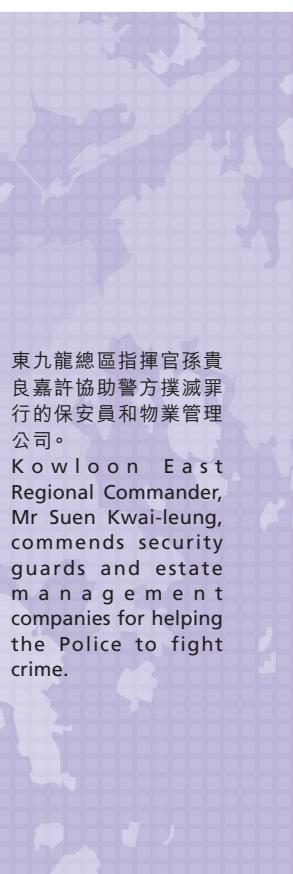
Hong Kong Island Region

In 2010, public order event management continued to remain a high priority of Hong Kong Island Region. Of particular note were the special arrangements for the protest activities related to the Express Rail Link and to the Constitutional Reform debates in the Legislative Council, the annual Marathon race, the July 1st Procession, the processions to mourn victims of the Manila hostage-taking incident, and the festive events in the Lan Kwai Fong and Wan Chai bar areas. These public activities covered a wide spectrum of groups with diverse aims. Building on the experience gained over the years and with the support of various external units, the Region was able to balance the needs and expectations of the community effectively with those organisations and individuals who wished to express their views. At the same time, sufficient resources were retained to address core watch and ward duties, road safety and traffic management.

The crime situation in the Region remained relatively stable with a 2.8 per cent decrease in overall crime reports, which included a significant decrease in robbery, triad and narcotic offences. One acid throwing case in the crowded shopping area of Causeway Bay injured six passers-by and stunned the community. Extensive investigation culminated in the arrest and charging of a 23-year-old male who was subsequently convicted and sentenced to 13 years imprisonment.

As part of the overall strategy to further improve the Force's service to the public, the two separately located Divisional Stations of Central District were fully amalgamated in July to form a single Central Police Station. All units formerly accommodated at Arsenal House Complex, Police Headquarters, were relocated to the new complex in Chung Kong Road. One of the highlights of the project was the commencement of operation of the New Generation Report Room, which has been purpose-built to strike a balance between privacy and transparency and provide a greater sense of ease for members of the public by providing a pleasant environment. Through improved facilities and revised workflow, members of the public seeking assistance or making reports are clearly segregated from arrested persons and prisoners. Through a 'hub' design, the Duty Officer and his staff are able to closely monitor all activities within the Report Room. The premises originally occupied by Central District were taken over by the Wan Chai District Headquarters and Wan Chai Police Station in November, marking the end of an era for the 78-year-old historical building at 123 Gloucester Road.

灣仔警區副指揮官歐陽照剛（右二）向市民派發減罪宣傳單張。
Deputy District Commander of Wan Chai District, Mr Au Yeung Chiu-kong (second from right), distributes crime prevention leaflets to the public.



東九龍總區

為配合警務處處長的首要行動項目，東九龍總區制定行動計劃以處理總區內各主要警政事宜，並推行多項新措施，進一步推動社群參與，全面支援前線人員，加強誠信管理，以及提升人員的專業質素。

儘管總區的整體罪案數字上升5.5%，但多類主要罪案包括爆竊、車輛罪案及與收債活動有關的罪案則錄得顯著跌幅。為打擊騙徒假冒事主親友行騙的電話騙案，總區舉辦了一系列宣傳活動提高市民防騙意識。

總區繼續推行「陽光計劃」，並與香港理工大學、政府化驗所及毒品調查科合辦一系列活動，讓學生認識危害精神藥物的禍害。

「強化保安計劃」是總區推行的另一項措施，計劃使觀塘工廠區內的爆竊案數字在二零零九年錄得40%的跌幅。二零一零年，計劃延展至油塘區內的工廠大廈。警方定期以電郵向計劃參與者發出最新罪案警告信息和防罪建議。

Kowloon East Region

In line with the Commissioner's Operational Priorities, Kowloon East Region drew up an Action Plan to address the Region's key policing issues. New initiatives were introduced to further engage the community, give fuller support to frontline officers, and enhance integrity management and professionalism.

Despite the Region experiencing a 5.5 per cent increase in overall crime, there was a significant decrease in several key crimes including burglary, vehicle crime and debt collection cases. To tackle telephone deception cases involving swindlers pretending to be friends or relatives of victims, a series of high-profile public education campaigns was launched.

Project Sunshine, an initiative aimed at educating students on the dangers of psychotropic drugs, continued to flourish in partnership with the Hong Kong Polytechnic University, Government Laboratory, and Narcotics Bureau.

Another ongoing initiative was the Crime Alert Scheme, which had helped to achieve a 40 per cent reduction in burglary in the Kwun Tong factory area in the previous year. During 2010, the scheme was extended to cover factory buildings in the Yau Tong area. Crime alerts were regularly circulated via e-mail to scheme subscribers, containing information about prevailing crime trends as well as crime prevention advice.



警務人員在港鐵月台上巡邏。
Police officers on patrol in a MTR station.

為進一步推動社群參與，將軍澳分區舉辦一系列活動以增強與非華裔社區的關係，包括與非華裔社區領袖及非政府機構保持定期接觸，安排非華裔人士參觀警隊設施，以及招募非華裔人士成為少年警訊會員。

在行動方面，東九龍總區定期進行演練以測試人員面對不同處境的應變能力。總區人員透過工作坊及演習，測試有重大事故發生時的行事規則。演練加強人員的信心，即使發生任何事故，也可作出最高水平的應變。

農曆新年期間，總區在黃大仙祠外執行人群及車輛管控工作。在高峰期，每日超過87 000名市民前往該祠參拜。



東九龍總區進行連串工作坊，加強人員在重大事故發生時的專業應變能力。
Kowloon East Region runs a series of workshops to strengthen officers' professional response to major incidents.

To further engage the local community, a series of projects to enhance the Force's relationship with the Non-ethnic Chinese (NEC) community was launched in Tseung Kwan O Division. These projects included maintaining regular contact with NEC leaders and non-governmental organisations, organising visits to Police facilities for NECs, and recruiting NEC Junior Police Call members.

On the operational front, the Region conducted regular exercises designed to test officers' reactions to varying scenarios. Officers of all ranks were put through their paces via workshops and exercises to test protocols for major incidents. These exercises strengthened confidence that whatever incidents may occur, the Region's response will always be of the highest standard.

During the Lunar New Year, Wong Tai Sin District provided crowd management and traffic control outside the Wong Tai Sin Temple. At its daily peak, attendance reached more than 87 000 people.

西九龍總區

與二零零九年比較，西九龍總區罪案舉報數字錄得2.8%的跌幅，暴力罪案數字亦下跌6.2%。雖然行劫、扒竊及雜項盜竊錄得升幅，但其他罪案包括爆竊、搶掠、色情罪行則錄得跌幅，與毒品相關罪行更錄得49.3%的跌幅。

總區雷厲執行一連串行動，以打擊三合會分子，針對酒牌場所及樓上酒吧青少年毒品問題，並打擊色情活動。總區繼續與入境事務處及食物環境衛生署等部門攜手，以多機構合作模式打擊總區內的各種罪案。總區推行特別計劃「店主約章」爭取店主的支持，一同攜手減罪。總區亦積極推行教育宣傳及撲滅青少年罪行的計劃。

為進一步推動非華裔社群參與防止罪行工作，總區指派分區人員擔任非華裔社群聯絡員，並在警區層面成立特遣隊，加深非華裔社群與警務人員的互相了解，以打擊涉及非華裔社群的罪案。此外，油尖警區及九龍城警區自九月起各聘請一名非華裔人士擔任社區聯絡助理。

隨著多項大型基建的展開或快將動工，包括廣深港高速鐵路香港段，西九文化區及中九龍幹線，西九龍總區的居住人口及流動人口均會增加，對警政工作構成影響。此外，位於油尖警區填海範圍的西九龍鐵路總站工程，在施工期間更會影響區內的交通系統。西九龍的道路網絡亦會因港鐵觀塘線延線及沙田至中環線的興建而進一步受到影響。為減輕這些工程項目所造成的影響，西九龍總區正持續努力，盡量安排建築工程車輛不在公共道路上行駛，並加強應用科技，以改善交通管理。

Kowloon West Region

During the year, Kowloon West Region recorded a 2.8 per cent decrease in reported crime and a 6.2 per cent fall in violent crime in comparison with 2009. The types of crimes that saw an increase included robbery, pickpocketing and miscellaneous thefts. Other crimes that registered a decrease included burglary, snatching, vice-related offences and especially drug-related offences, which dropped by a remarkable 49.3 per cent.

There were vigorous operations to combat triad elements, youth drug problems at liquor-licensed premises and upstairs bars, and vice activities. The Region continued to engage the Immigration Department, Food and Environmental Hygiene Department and others, in a multi-agency approach to fight crime. Specific projects such as a Shopkeepers' Charter were launched to enlist the support of shopkeepers to tackle illegal activities. The Region also actively promoted educational and anti-youth crime programmes.

Partnership in crime prevention continued to be extended to the NEC communities. Divisional officers were appointed as NEC Liaison Officers and a special Task Force was established at District Level to strengthen mutual understanding between the communities and police officers to fight NEC-related crimes. In addition, in September, Yau Tsim District and Kowloon City District each hired a member of the NEC community as Police Community Liaison Assistant.

A number of major infrastructure projects such as the Hong Kong section of the Guangzhou – Shenzhen – Hong Kong Express Rail Link, the West Kowloon Cultural District and the Central Kowloon Route are underway or will commence construction in the near future, bringing about increases in both local residential and transit population that will have significant policing implications. The West Kowloon Terminus project, located on reclaimed land in Yau Tsim District, will also affect local traffic systems during construction. The road networks of Kowloon West will be further affected by the development of the MTR Kwun Tong Line Extension and Shatin to Central Link. To mitigate the impact of all these projects, efforts are ongoing to divert as much construction traffic from public roads as possible. Efforts are also being made to enhance the use of technology to improve traffic management.



西九龍總區指揮官范錫明頒發冠軍獎項予尼泊爾跳舞隊伍「SUKU」。

Kowloon West Regional Commander, Mr Fan Sik-ming, presents the championship award to Nepalese dancing team SUKU.



警務人員在遊戲機中心進行反罪案行動。
Police officers conduct an anti-crime operation at a games centre.



九龍城警區指揮官黃瑞發（右二）向商戶宣傳防罪信息。

Kowloon City District Commander, Mr Wong Sui-fat (second from right), distributes fight crime messages to a shopkeeper.

保安局副局長黎棟國（中）、禁毒常務委員會主席石丹理教授（左五）及邊界警區副指揮官趙明華（左三），在羅湖邊境管制站為打擊跨境吸毒宣傳活動主禮。

The Under Secretary for Security, Mr Lai Tung-kwok (centre); Chairman of Action Committee Against Narcotics, Professor Shek Tan-lei (fifth from left); and Border District Deputy Commander of the Police, Mr Chiu Ming-wah (third from left), officiate at a publicity event against cross-boundary drug abuse at Lo Wu Boundary Control Point.



新界北總區

二零一零年，新界北總區的整體罪案數字下跌3.8%，而暴力罪案數字亦下跌6%。總區透過一連串以情報為主導的行動，成功打擊三合會罪行、販毒、青少年罪行，以及涉及互聯網的性罪行，使與三合會及收債活動有關的罪案分別下跌10.3%和23.6%。嚴重毒品案件亦下降近10%，因涉及毒品罪行而被捕的青少年則錄得56%的顯著跌幅。總區亦

New Territories North Region

In 2010, overall crime in the Region fell by 3.8 per cent and violent crimes decreased by 6 per cent. A series of successful intelligence-led operations was mounted targeting triads, drug trafficking, youth crimes and Internet-related sex crimes. As a result, triad-related crimes and debt collection-related crimes dropped by 10.3 per cent and 23.6 per cent respectively. Serious dangerous drugs cases fell by about 10 per cent and the number of juveniles arrested for drugs cases saw a substantial reduction of 56 per cent. Publicity campaigns to combat cross-boundary drug trafficking

新界北總區指揮官顧履勤（右九）與其他嘉賓主持「0罪案 – 村代表選舉2011」宣傳運動開幕儀式，提醒市民在村代表選舉中，切勿進行任何非法活動。

New Territories North Regional Commander, Mr Austin Kerrigan (ninth from right), officiates with other guests at the launching ceremony of the 'Zero Tolerance of Illegal Activities – Village Representative Elections 2011' campaign, which reminds villagers not to engage in any illegal activity during the elections.



加強宣傳工作，打擊跨境販毒活動和針對青少年北上吸食問題。根據禁毒處的報告，市民北上跨境吸食的數字減少40%。

總區另一項挑戰是在邊境管制站維護公眾安全和秩序，以及阻截非法入境者。透過邊界聯合指揮中心，總區人員與入境事務處及海關人員聯手管理數目不斷增加的人群，尤其是在節日和長假期前後的過境旅客。被捕的內地非法入境者人數上升7%，非華裔非法入境者的人數則顯著下跌90%。

總區年內推出多項道路安全宣傳活動，並經常進行針對酒後駕駛、藥後駕駛、危險駕駛及非法賽車的行動。區內致命交通意外和涉及嚴重交通意外的數字分別錄得20%及6.5%的顯著跌幅。

警察義工透過參與青年計劃，教育及指導年輕一代，當中包括居住在新界北區內非華裔人士。展望未來，總區已就二零一一年村代表選舉及鄉事委員會選舉做好準備，確保有關選舉不受任何罪案影響。

activities and target drug abuse among northbound juveniles were enhanced. According to a report by Narcotics Division, the number of northbound local residents engaged in cross-boundary drug abuse dropped by 40 per cent.

Maintaining public safety and public order at the boundary control points and interdicting illegal immigrants remained a challenge for the Region. Through the Boundary Joint Command Centre, officers worked hand in hand with the Immigration Department and Customs and Excise Department to manage the increasing crowds, especially at festival times and during long public holidays. The number of Mainland illegal immigrants arrested in the Region increased by 7 per cent whilst that of NEC illegal immigrants decreased dramatically by 90 per cent.

During the year, the Region mounted several publicity campaigns to promote road safety and conducted frequent operations targeting drink and drug driving, dangerous driving and illegal road racing. Fatal and serious traffic accidents in the Region saw a welcome reduction of 20 per cent and 6.5 per cent respectively.

Many police volunteers were involved in youth projects that provided education and guidance to the next generation, including the sizeable NEC communities residing in New Territories North. Looking ahead, the Region has made considerable preparations for the 2011 Village Representative Elections and Rural Committee Elections to ensure that both elections remain free from crime.



警務人員在邊境管制站進行巡邏工作。
Police officers patrol at a boundary control point.



警務人員進行打擊非法入境者行動。
Police officers conduct an anti-illegal immigrant operation.

新界南總區

新界南總區在二零一零年的整體罪案數字下跌5.1%，其中多項主要罪案，包括行劫、與三合會有關的罪案及車輛罪案有顯著減少，而嚴重毒品罪行及家庭暴力罪案亦錄得明顯跌幅。爆竊及行騙案件有輕微升幅，總區實施多項打擊罪案計劃，包括在發生爆竊案較嚴重的沙田郊區推行「鄉村守戶計劃」，年底成功遏止這兩類罪案的上升趨勢。

「先知先覺保安計劃」於二零零九年底推出，鼓勵香港國際機場工作人員舉報可疑人物、物件或活動，以加強機場保安。計劃自開展以來取得顯著成效，雖然機場客運量打破歷來的紀錄，但機場警區的罪案率則是二零零六年以來的新低。

隨著廣深港高速鐵路香港段興建工程的展開及港珠澳大橋香港段興建工程快將展開，總區的專責工程監察小組會繼續統籌多項措施，以減低工程對社區可能造成的影響。

沙田已成為舉辦大型賽事的熱門地點，包括跑步和騎單車比賽，以及水上活動。總區內大型購物商場及公園在節日期間所舉行的活動，在過去數年亦增加不少。總區非常重視並細心策劃大型賽事及活動的警務工作，維持公眾秩序及確保市民安全。

New Territories South Region

In 2010, New Territories South Region saw a 5.1 per cent drop in overall crime with significant reductions in a number of key crimes including robbery, triad-related crimes and vehicle crime as well as considerable decreases in serious drug offences and domestic violence crime cases. There were slight increases in burglary and deception cases. However, the rising trend in these two types of crime was contained towards the end of the year through various fight crime programmes, including the introduction of Project Village Watch in rural areas of Sha Tin District, which had been badly hit by burglary.

The Project PRE-EMPT, which was launched in late 2009 to encourage staff members working in Hong Kong International Airport to strengthen airport security by reporting suspicious persons, objects or activities, successfully brought the crime rate of Airport District in the year to the lowest since 2006, even though passenger flows in the airport reached a record high.

With the commencement of the construction of the Hong Kong Section of the Guangzhou – Shenzhen – Hong Kong Express Rail Link and the upcoming construction of the Hong Kong Section of the Hong Kong – Zhuhai – Macao Bridge, the project monitoring group in the Region will continue to coordinate various initiatives to mitigate any possible impacts on the community.

Sha Tin is becoming increasingly popular for large-scale running and cycling events as well as water sports activities. The number of activities at large shopping arcades and playgrounds in the Region on festive occasions also has risen in the past few years. The Region has accorded a high priority to careful policing of all these events and activities to ensure public order and safety.



荃灣警區指揮官林文榮（左五）與該區撲滅罪行委員會委員向市民宣傳滅罪信息。

Tsuen Wan (TW) District Commander, Mr Lam Man-wing (fifth from left), and members of TW District Fight Crime Committee publicise anti-crime messages.



機場特警組人員在機場進行巡邏工作。
Officers of Airport Security Unit on foot patrol at the airport.



新投入服務的中型巡邏警輪。
The newly commissioned Medium Patrol Launches.

水警總區

二零一零年，水警總區持續推行海上警視系統計劃。十二月再有五艘新中型巡邏警輪及六艘新分區快速巡邏艇投入服務，進一步提升水警總區的執法效能。

年內，總區繼續致力打擊集團式走私活動，檢獲價值7,700萬元走私貨物，包括電腦硬盤、攝錄機、香煙及皮草。總區亦充分利用新修訂的《進出口條例》所賦予的權力，扣押33艘懷疑涉及走私活動的快艇。總區在沙頭角設立前線行動平台及在沙頭角海設置一條長2 000米的浮欄，有助進一步堵截犯罪分子在該處進行集團式走私和非法入境活動。

打擊非法入境仍然是水警總區的一項首要任務，年內在本港海域拘捕了1 238名非法入境者，而截獲的非華裔非法入境者則大幅減至98人。總區嚴厲執法，以及修訂的法例禁止非法入境者在港工作，令這些罪案的數字下降。

水警總區與其他政府部門攜手合作，透過加強教育宣傳和執法行動，推廣水上安全。年內，水上活動意外宗數減少，傷亡數目亦顯著下降。水警總區年內參與多項在本港境內外水域進行的大型搜救行動，拯救了70名在海上遇險人士。



沙頭角前線行動平台連接著一條長2 000米的浮欄。
Sha Tau Kok Forward Operational Platform and the 2 000 metre-long floating barrier.

Marine Region

The implementation of the Versatile Maritime Policing Response continued throughout 2010. The commissioning into service of a further five Medium Patrol Launches and six Divisional Fast Patrol Craft in December further strengthened the operational capability of the Marine Region.

During the year, the Region continued to target syndicated smuggling activity, seizing \$77 million in contraband ranging from computer hard disks, video cameras to cigarettes and furs. The Region made full use of the newly amended Import and Export Ordinance to seize 33 speed boats involved in smuggling. The installation of the Sha Tau Kok Forward Operational Platform together with a 2 000 metre-long floating barrier in Starling Inlet further inhibits syndicated smuggling and illegal immigration along this part of the boundary of administration.

Combating illegal immigration continued to be a priority for the Region, resulting in the arrest of 1 238 illegal immigrants in the waters of Hong Kong. The number of NEC illegal immigrants intercepted at sea dropped significantly to 98. This reduction was attributable to stringent enforcement and legislative amendments prohibiting illegal immigrants from taking up employment in Hong Kong.

Marine Region, working alongside other Government departments, enhanced education and enforcement action to promote sea safety. The year saw a reduction in the number of water sports accidents and a substantial decrease in deaths and casualties. During the year, Marine Region participated in a number of major search and rescue operations both inside and outside territorial waters, and saved 70 lives at sea.



水警在反走私行動中檢獲的證物和快艇。
Exhibits and speed boats seized by Marine Police in an anti-smuggling operation.